

JELENTÉS A 2011. DECEMBER 31.-ÉVEL ZÁRULÓ ÉV GAZDÁLKODÁSÁRÓL

1 ALAPTEVÉKENYSÉG

Az EKB 2011. évi tevékenységét részletesen az Éves jelentés megfelelő fejezetei mutatják be.

2 CÉLOK, FELADATOK

Az EKB céljait és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. Az EKB elnöke az Éves jelentéshez fűzött előszavában a célok tükrében értékeli a bank teljesítményét.

3 FŐBB ERŐFORRÁSOK, KOCKÁZATOK, FOLYAMATOK

AZ EKB SZERVEZETIRÁNYÍTÁSA

Az EKB döntéshozó szervei az Igazgatóság, a Kormányzótanács és az Általános Tanács.

Az EKB szervezetirányítási rendszere többféle belső és külső ellenőrző funkciót tartalmaz. A külső ellenőrzés keretében az Európai Számvevőszék vizsgálja az EKB gazdálkodásának operatív hatékonyságát, egy külső könyvvizsgáló pedig az éves beszámoló auditálásával van megbízva. Az EKB öt évente új külső könyvvizsgálót nevez ki, amivel célja utóbbi függetlenségének biztosítása.

Az EKB belső ellenőrzési struktúrájában minden szervezeti egység önállóan felel a kockázatkezelésért és ellenőrzésért, valamint az eredményesség és hatékonyság biztosításáért. Ezenkívül az Igazgatóság közvetlen hatáskörébe tartozó Belső Ellenőrzési Igazgatóság független könyvvizsgálatot is végez. A Kormányzótanács pedig, hogy tovább erősítse az EKB szervezetirányítását, 2007-ben Könyvvizsgáló Bizottságot hozott létre. Ennek feladata a Kormányzótanács azon feladatainak segítése, amelyek a nyilvánosság egységes pénzügyi tájékoztatásához, a belső ellenőrzés felvigyázásához és az EKB és az eurorendszer könyvvizsgálói funkcióihoz kötődnek.

Az EKB a kockázatkezelői funkció szerepének jelentős kibővülését, valamint a legjobb gyakorlatot figyelembe véve, 2011 júliusában Kockázatkezelő Irodává szervezte át a Kockázatkezelési Osztályt, amely ezzel a lépéssel független szervezeti egység státuszt kapott. Az iroda felelős az EKB pénzügyi piaci műveleteire vonatkozó kockázatkezelési szabályrendszerért, továbbá kockázatkezelési szempontból felügyeli és értékeli az eurorendszer monetáris és árfolyam-politikai operatív rendszerét, és utóbbi működésének javítása céljából javaslatokat tesz.

Az EKB alkalmazottaira vonatkozó átfogó, rendszeresen aktualizált etikai feltételrendszer a munkavállalóknak szánt iránymutatást, etikai konvenciókat, normákat és viszonyítási pontokat foglal magában. A munkavállalóknak kötelesegeik teljesítése során, továbbá a nemzeti központi bankokkal, közigazgatási szervekkel, piaci szereplőkkel, a média képviselőivel és a szélesebb nyilvánossággal való kapcsolattartásban magas szintű szakmai etikai szabályok szerint kell eljárniuk. Két további magatartási kódex kizárólag az EKB döntéshozó szerveire alkalmazandó etikai szabályokat tartalmaz. Az igazgatósági tagokra és a munkavállalókra vonatkozó szabályok egységes értelmezéséről az Igazgatóság által kinevezett etikai biztos gondoskodik. A Kormányzótanács a szakmai etikai kérdésekben való eligazodás elősegítésére tagjai részére etikai tanácsadót nevezett ki.

Az EKB szervezetirányításával kapcsolatos további információk az Éves jelentés 7. fejezetének 1. pontjában található.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGSÁGA

Az Igazgatóság tagjait az Európai Tanács nevezi ki monetáris politikai és banki területen nagy szakmai tekintéllyel és tapasztalattal bíró jelöltek közül az EU Tanácsának – az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával való egyeztetés után tett – ajánlása alapján.

A Kormányzótanács a tagok alkalmazási feltételeit az általa és az EU Tanácsa által kinevezett három-három tagból álló bizottság javaslata alapján határozza meg.

A javadalmazásukkal kapcsolatos adatok az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontja alatt olvashatók.

MUNKAVÁLLALÓK

Az EKB messzemenően tudatában van a munkavállalókkal való konstruktív párbeszéd fontosságának. 2011 során emberierőforrás-gazdálkodási intézkedései a következő négy területre összpontosultak: vállalati kultúra, munkaerő-felvétel, szakmai továbbképzés, alkalmazási feltételek. A vállalati kultúrával kapcsolatos fejleményeket továbbra is a sokszínűség és a szakmai etikai szempontok határozták meg. A sokszínűségről 2011 márciusában magas szintű fórumot is rendeztek, és nagy hangsúlyt fektetnek a nemek közötti egyenlőséget tükröző adatok alakulásának rendszeres nyomon követésére.

A szakmai fejlődés fő csatornáit ismét a mobilitás és a munkavállalói továbbképzés volt. A dolgozók emellett a gyermekgondozás, valamint a munkahelyi és családi kötelezettségek összeegyeztetése terén is támogatásban részesültek.

Az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló foglalkoztatottak (teljes munkaidős egyenértéken vett)¹ átlagos létszáma a 2010. évi 1565-ről 2011-ben 1601-re emelkedett. 2011 végén a foglalkoztatotti létszám 1609 volt. További információk az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontjában és az Éves jelentés 7. fejezetének 2. pontjában olvashatók, amelyek részletesebben is bemutatják a bank emberierőforrás-gazdálkodását.

AZ EKB BEFEKTETÉSI TEVÉKENYSÉGÉHEZ ÉS MONETÁRIS POLITIKAI PORTFÓLIÓIHOZ KAPCSOLÓDÓ KOCKÁZATKEZELÉSI GYAKORLAT

Az EKB-nak kétféle befektetési portfóliója van, a nemzetközi tartalék és a saját vagyonalap. Ezenkívül az EKB monetáris politikai

célra is rendelkezik értékpapír-állománnyal, amelyet az értékpapír-piaci program és a két fedezettkötvény-vásárlási program során vásárolt meg. A befektetési és monetáris politikai portfóliókhoz kapcsolódó célok, valamint a hozzájuk kapcsolódó kockázatkezelési gyakorlat részletes bemutatása az Éves jelentés 2. fejezetének 1. pontjában található.

A befektetési portfóliók és a monetáris politikai célból megvásárolt értékpapír-állományokkal összefüggésben az EKB különféle pénzügyi – hitel-, piaci és likviditási – kockázatnak van kitéve. A bank folyamatosan és szorosan nyomon követi és méri ezeket, és adott esetben kockázatkezelési szabályrendszer alkalmazásával igyekszik enyhíteni őket. Ezek a szabályrendszerek a különféle értékpapír-állományok alapját képező rendeltetési célokat, valamint az EKB döntéshozó szervei által meghatározott kockázati preferenciákat is figyelembe veszik, továbbá alkalmassági kritériumokat és kockázatvállalási határértékeket is magukban foglalnak.

A KÖLTSÉGVETÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSA

Az Igazgatóság – az EKB belső ellenőrzési részlegének tanácsait figyelembe véve –, a Kormányzótanács pedig a Költségvetési Bizottság (BUCOM) közreműködésével rendszeresen ellenőrzi, hogy a kiadások a jóváhagyott költségvetés keretein belül vannak-e. Az EKB és az euroövezeti nemzeti központi bankok szakértőit tömörítő BUCOM kulcsszereplője a pénzügyi szervezetrányításnak. Az EKB eljárási szabályzata 15. cikkének megfelelően úgy segíti a Kormányzótanács munkáját, hogy az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit a Kormányzótanács elé terjesztésük előtt részletesen értékeli.

¹ A számadat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

4 PÉNZÜGYI ERŐFORRÁSOK

TŐKE

Az EKB 2010 decemberében a jegyzett tőke 5,8 milliárd euróról 10,8 milliárd euróra való 5 milliárd eurós emeléséről határozott. A döntés egy 2009-ben indított tőkemegfelelési vizsgálat folyamánya, és a megnövekedett devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárfolyam-volatilitás indokolja, továbbá figyelembe vették az EKB hitelkockázati kitettségét is. A Kormányzótanács a tőkeátadás megkönnyítése érdekében úgy döntött, hogy az euroövezeti nemzeti központi bankoknak a pótlólagos tőkebefizetést három egyenlő, 2010, 2011 és 2012 decemberében esedékes éves részletben kell befizetniük.

Miután Észtország 2011. január 1-jén bevezette a közös valutát, az Eesti Pank 13 millió eurós összeget fizetett be ezzel a dátummal. Az összeg magában foglalja az Eesti Pank által az EKB 2010. december végén megemelt jegyzett tőkéjébe való befizetés első részletét.

2011. december 28-án az euroövezet nemzeti központi bankjai, köztük az Eesti Pank is, befizették az EKB megemelt jegyzett tőkéjébe való hozzájárulásuk második, 1166 millió euro összegű részletét.

A 2011. évi befizetések után az EKB jegyzett tőkéje 2011. december 31-én 6484 millió eurót tett ki. A változás részletesebb leírását lásd az Éves beszámoló „Saját tőke” című 17. pontjában.

DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB-, HITEL- ÉS ARANYÁRFOLYAM-KOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Mint ahogy az EKB legtöbb eszközét és kötelezettségét rendszeres időközönként az aktuális devizapiaci és értékpapír-piaci árfolyamok figyelembevételével átértékelik, az árfolyam-kockázati és, kisebb mértékben, a kamatkockázati kitettség az EKB nyereségességét jelentősen befolyásolja. A kockázati kitettség legnagyobb forrása az EKB aranyállománya, valamint az USA-dollárban és japán jében denominált devizataraléka, amely jellemzően kamatozó instrumentumokba van befektetve.

2005-ben a Kormányzótanács – figyelembe véve a jelentős kockázati pozíciókat és az átértékelési számlák nagyságát – úgy döntött, hogy a devizaárfolyam-, a kamatláb- és az aranyárfolyam-kockázat fedezésére céltartalékokat képez. 2009-ben a fedezettkötvény-vásárlási program felállítása után (lásd az Éves beszámoló „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontját), a Kormányzótanács a céltartalékolást a hitelkockázat fedezésére is kiterjesztette.

Az EKB a céltartalék nagyságát és további indoklását évről évre felülvizsgálja. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, így például a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint egy időben konzisztensen alkalmazott kockázatértékelést, amelynek keretében kiszámítják a kockázatos eszközök értékét (Values at Risk – VaR). A kockázati céltartalék és az EKB általános tartalékalapjának részét képező összegek együttesen nem haladhatják meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

A 2010. december 31-i állapot szerint a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék 5184 millió eurót tett ki. A KBER alapokmányának 48.2 cikke értelmében az Eesti Pank 2011. január 1-jei hatállyal 13 millió eurót fizetett be a fenti tételbe. A Kormányzótanács emellett a kockázatértékelési eredmények alapján úgy döntött, hogy 2011. december 31-i hatállyal tovább növeli a céltartalékokat, amelynek összege így 6363 millió euro lesz. Ez az összeg a jelenleg megengedett maximális értékkel egyenlő.

5 PÉNZÜGYI EREDMÉNY

PÉNZÜGYI MÉRLEG

A KBER alapokmányának 26.2 cikke értelmében az EKB Éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően. A nyilvánosságra hozatal kormányzótanácsi jóváhagyás előzi meg.

A 2011. ÉV PÉNZÜGYI EREDMÉNYE

2011-ben az EKB nettó jövedelme a kockázati céltartalékba való 1166 millió euro átutalása előtt 1894 millió euro volt, szemben a 2010. évi 1334 millió euróval. Az átutalás után fennmaradó 728 millió euro nettó nyereséget felosztották az euroövezet nemzeti központi bankjai között.

A 2011. évi nettó kamatbevétel 1999 millió euro volt, szemben a 2010-es 1422 millió euróval. A nettó kamatjövedelem emelkedése elsősorban az értékpapír-piaci program keretében vásárolt állományokból származó további bevételnek és a forgalomban levő teljes eurobankjegy-állományból való EKB-részesedés nagyobb kamatjövedelmének tudható be, ami az eurorendszernek 2011-ben az irányadó refinanszírozási tenderekben alkalmazott magasabb átlagos kamat következménye volt.

A pénzügyi műveletekből származó nettó realizált nyereség 2011-ben valamelyest csökkent, a 2010-es 474 millió euróról 472 millió euróra. A devizakiáramlásból származó nagyobb nettó árfolyamnyereséget, amelynek fő tételét a japán jen kiáramlása alkotta – ami abból fakadt, hogy az EKB 2011 márciusában részt vett az összehangolt devizapiaci intervencióban – ellensúlyozta az értékpapír-eladásból származó kisebb realizált nettó árfolyam-nyereség.

A leírások értéke 2011-ben 157 millió euro volt, szemben a 2010. évi 195 millió euróval, aminek háttérben elsősorban azokon az értékpapír-állományokon keletkezett nem realizált árfolyamveszteség áll, amelyek a mérlegben a 2011 végi piaci értékükön vannak kimutatva.

2010 végén az elsősorban az USA-dollár és a japán jen portfólióból származó nem realizált devizanyereség 6271 millió eurót, a nem realizált aranyárfolyam-nyereség pedig 13 079 millió eurót tett ki. 2011-ben az euro japán jennel és amerikai dollárral szembeni leértékelődése a nem realizált devizanyereséget 7976 millió euróra növelte, míg az aranyárfolyam 2011. évi megemelkedése 15 718 millió euro nem realizált

árfolyamnyereséget hozott. Az eurorendszer számviteli politikájával összhangban a nyereséget átértékelési számlákon mutatták ki.

Az év végén nem mutattak ki értékvesztést. Az EKB-nak az értékpapír-piaci program keretében vásárolt, görög államkötvény-állományát illetően a magánszektor bevonására irányuló 2011-ben bejelentett kezdeményezés (PSI) esetében nem számítottak rá, hogy az a jövőben változásokat eredményez az EKB fenti értékpapír-állományával összefüggő bármilyen szerződéses pénzáramlásban, hiszen a kezdeményezés a magánszektor önkéntes adósság-átütemezésére irányult.

Az EKB összes igazgatási költsége az értékcsökkenést is beleszámítva a 2010. évi 415 millió euro után 2011-ben 442 millió euro volt. Az EKB új székháza építési munkálataihoz kapcsolódó költség nagy része aktiválásra került, a tételben nem szerepel.

MÉRLEG A 2011. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

| ESZKÖZÖK | A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA | 2011 € | 2010 € |
|--|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Aranykészletek és aranykövetelések | 1 | 19 643 678 205 | 17 015 600 109 |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések | 2 | | |
| Az IMF-fel szembeni követelések | 2.1 | 664 189 254 | 414 722 811 |
| Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök | 2.2 | 40 763 380 487 | 39 298 995 950 |
| | | 41 427 569 741 | 39 713 718 761 |
| Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések | 2.2 | 4 827 713 607 | 4 326 557 549 |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban | 3 | | |
| Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek | 3.1 | 1 456 000 000 | 1 800 000 000 |
| Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban | 4 | 204 931 400 | 33 368 000 |
| Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai | 5 | | |
| Monetáris politikai célú értékpapír-állomány | 5.1 | 22 819 128 768 | 17 925 976 508 |
| Eurorendszeren belüli követelések | 6 | | |
| Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések | 6.1 | 71 090 081 710 | 67 176 191 390 |
| Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések | 6.2 | 49 393 103 654 | 0 |
| | | 120 483 185 364 | 67 176 191 390 |
| Egyéb eszközök | 7 | | |
| Tárgyi eszközök és immateriális javak | 7.1 | 441 349 493 | 281 925 625 |
| Egyéb pénzügyi eszközök | 7.2 | 16 040 825 454 | 13 249 960 731 |
| Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete | 7.3 | 264 245 011 | 147 260 366 |
| Aktív időbeli elhatárolások | 7.4 | 1 861 875 764 | 1 319 491 653 |
| Egyéb tételek | 7.5 | 1 400 781 867 | 532 963 278 |
| | | 20 009 077 589 | 15 531 601 653 |
| Eszközök összesen | | 230 871 284 674 | 163 523 013 970 |

| FORRÁSOK | A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA | 2011 € | 2010 € |
|--|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Forgalomban lévő bankjegyek | 8 | 71 090 081 710 | 67 176 191 390 |
| Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb, euróban denominált kötelezettségek | 9 | 204 926 300 | 33 363 000 |
| Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban | 10 | | |
| Egyéb források | 10.1 | 1 056 000 000 | 1 072 000 000 |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban | 11 | 77 116 620 293 | 1 201 602 021 |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek | 12 | | |
| Betétek, állományok, egyéb források | 12.1 | 406 665 121 | 478 028 926 |
| Az eurorendszeren belüli kötelezettségek | 13 | | |
| Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek | 13.1 | 40 307 572 893 | 40 204 457 215 |
| Eurorendszeren belüli egyéb kötelezettségek (nettó) | 6.2 | 0 | 21 225 255 926 |
| | | 40 307 572 893 | 61 429 713 141 |
| Egyéb források | 14 | | |
| Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete | 14.1 | 869 160 478 | 568 235 002 |
| Passzív időbeli elhatárolások | 14.2 | 1 251 205 972 | 749 630 881 |
| Egyéb tételek | 14.3 | 623 759 817 | 494 466 366 |
| | | 2 744 126 267 | 1 812 332 249 |
| Céltartalék | 15 | 6 407 941 415 | 5 216 716 613 |
| Átértékelési számlák | 16 | 24 324 930 772 | 19 626 699 159 |
| Saját tőke | 17 | | |
| Tőke | 17.1 | 6 484 283 669 | 5 305 536 076 |
| Tárgyévi nyereség | | 728 136 234 | 170 831 395 |
| Források összesen | | 230 871 284 674 | 163 523 013 970 |

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2011. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

| | A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA | 2011 € | 2010 € |
|---|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Devizatartalék utáni kamatbevétel | 24.1 | 290 220 291 | 366 179 478 |
| Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek | 24.2 | 856 392 005 | 653 509 659 |
| Egyéb kamatbevétel | 24.4 | 8 331 260 026 | 4 796 498 245 |
| <i>Kamatbevétel</i> | | <i>9 477 872 322</i> | <i>5 816 187 382</i> |
| Az NKB-knak az átadott devizatartalék utáni követeléseire fizetett kamat | 24.3 | (433 970 898) | (346 484 251) |
| Egyéb kamatráfordítások | 24.4 | (7 044 498 398) | (4 047 227 079) |
| <i>Kamatráfordítás</i> | | <i>(7 478 469 296)</i> | <i>(4 393 711 330)</i> |
| Nettó kamatbevétel | 24 | 1 999 403 026 | 1 422 476 052 |
| Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség | 25 | 472 219 229 | 474 313 327 |
| Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése | 26 | (157 457 283) | (195 213 437) |
| Devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázattal kapcsolatos céltartalékképzés, ill. -felszabadítás | | (1 166 175 000) | (1 163 191 667) |
| Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye | | (851 413 054) | (884 091 777) |
| Díjából és jutalékokból eredő nettó ráfordítás | 27 | (1 980 780) | (1 409 017) |
| Részvényekből és részesedésekből származó bevételek | 28 | 1 048 891 | 2 612 858 |
| Egyéb bevétel | 29 | 23 122 157 | 46 537 026 |
| Teljes nettó bevétel | | 1 170 180 240 | 586 125 142 |
| Személyi jellegű költségek | 30 | (216 065 185) | (196 470 934) |
| Igazgatási költségek | 31 | (208 017 979) | (196 636 534) |
| Tárgyi eszközök és immateriális javak értékcsökkenése | | (11 488 672) | (13 601 111) |
| Bankjegy-előállítási költségek | 32 | (6 472 170) | (8 585 168) |
| Tárgyévi nyereség | | 728 136 234 | 170 831 395 |

Majna-Frankfurt, 2012. február 28.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Mario Draghi
Elnök

AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA¹

A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELÉNÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményéről. A beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli alapelvekkel² összhangban került összeállításra.

SZÁMVITELI ALAPELVÉK

Az alkalmazott főbb számviteli alapelvek: a valódiság, az átláthatóság, az óvatosság, a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása, a lényegesség, a folytonosság, az időbeli elhatárolás elve, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

AZ ESZKÖZÖK ÉS FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely eszköz vagy forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközzel vagy forrással összekapcsolható minden kockázat, illetve hozadék lényegében átszállt az EKB-ra, valamint az eszköz költsége vagy értéke, illetve a kötelezettség összege megbízhatóan mérhető.

AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok (kivéve a futamidő végéig megtartott kategória), az aranykészletek és egyéb, más mérlegben szereplő és mérlegben kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken vannak kimutatva. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő tranzakciók az elszámolásuk napjával kerülnek a könyvekbe.

Az azonnali értékpapírügyletek kivételével a devizaalapú pénzügyi instrumentumokban kötött ügyleteket mérlegben kívüli számlákban a kötés

napján mutatják ki. Az elszámolás napjával a mérlegben kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizakereskedelem a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján érinti, továbbá az eladásból realizált eredményt is az üzletkötés napján számítják. A devizaalapú pénzügyi instrumentumok után felhalmozódott kamatot, ársziót és diszársziót naponta számítják és könyvelik, ezek a felhalmozódott összegek tehát naponta befolylásolják a devizapozíciót.

ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -FORRÁSOK

A devizában denominált eszközök és források euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások átváltása a kimutatás napján érvényes devizaárfolyamon történik. A devizaeszközök és -források átértékelése mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegben kívüli instrumentumok esetében devizanemenként történik.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kezelik.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és a devizaárfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet. Ehelyett az arany értékelése az arany unciánkénti euro-ára alapján történik, amelyet a 2011. december 31-ével záruló évre a 2011. december 30-án érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

A különleges lehívási jogot (SDR) egy valutakosár alapján definiálják. Az EKB SDR-állományának átértékelése során az SDR-értéket négy főbb devizanemnek (az USA-dollár, az euro, a japán jen és a font sterling) az euróval

1 Az EKB számviteli politikáját részletesen előíró EKB/2006/17 módosított határozat (2006. november 10; HL L 348, 2006.12.11., 38.o.) visszavonása után az EKB/2010/21 határozat (2010. november 11; HL L 35, 2011.2.9., 1. o.) 2010. december 31-i hatállyal lépett hatályba.

2 Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4 cikkének rendelkezéseivel, amelyek értelmében az eurorendszer műveleteiről szóló számviteli és pénzügyi beszámoló szabályait harmonizált módszertan szerint kell lefektetni.

szemben 2011. december 30-án érvényes árfolyamainak súlyozott összegeként vették.

ÉRTÉKPAPÍR

Minden forgalomképes értékpapírt (a futamidő végéig megtartott állományba soroltak kivételével) és hasonló eszközt vagy a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon vagy a vonatkozó hozamgörbe alapján külön-külön kell értékelni. A 2011. december 31-ével záruló évben a 2011. december 30-án érvényes középárfolyamokat alkalmaztuk.

A futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt piacképes értékpapírok és a nem likvid részvények értékvesztéssel módosított bekerülési értéken kerülnek kimutatásra.

AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. A realizált nyereséget, illetve veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha az év végén értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén az eredménykimutatásba átvezetett bármely tétel esetében nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza-, illetve piaci árfolyamra csökken.

Az értékvesztés hatását az eredménykimutatásban mutatjuk ki, és a következő években csak abban az esetben vezethető vissza, ha nagysága csökken, és a csökkenés az értékvesztés első kimutatása után megfigyelhető eseményhez kötődik.

A megvásárolt és a futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt papírokat is magában foglaló értékpapír-állományon keletkező ázsiót, illetve diszázsiót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és feltüntetni, és az értékpapírok lejáratig hátralévő futamidője alatt kell az eredményben elszámolni.

PENZIÓS ÜGYLETEK

A penziós ügylet olyan művelet, amellyel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, vagy biztosíték fedezete mellett hitelműveletet végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírt adnak el készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy azt a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A repomegállapodás a mérlegben a forrásoldalon fedezeti biztosítékkal ellátott fogadott betétként, az eredménykimutatásban pedig a kamatráfordítások között szerepel. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási (repo) megállapodás értelmében értékpapír vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív repo mint fedezett hitel a mérleg eszközoldalán kerül kimutatásra, ám nem képezi az EKB értékpapír-állományának részét. Az eredménykimutatásban kamatbevétel generál.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (ASLP) alapján lebonyolított penziós ügylet (ideértve az értékpapír-kölcsönzési ügyletet)

csak akkor szerepel a mérlegben, ha az EKB számláján készpénzes biztosítékot helyeznek el fedezetül. 2011-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet ilyen tranzakció kapcsán.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyletet, a devizaswapügylet határidős lábát és más olyan devizainstrumentumot, amely egy devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalja magában, a devizanyereség, illetve -veszteség számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentum ártértékelése tételenként történik. A tőzsdei határidős nyitott kamatlábkontraktus változó letételének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügylet és kamatláb-csereügylet értékelése általánosan elfogadott módszerrel történik, amely a megfigyelhető piaci árakat, illetve árfolyamokat, valamint az elszámolás és az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazza.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

Az eszközök és kötelezettségek értékét korigáljuk azokkal az eseményekkel, amelyek a mérlegforduló napja és az EKB Kormányzótanácsának a pénzügyi beszámolót jóváhagyó ülése közé esnek, amennyiben ezek az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és a kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

A mérlegfordulónap után bekövetkező olyan fontos gazdasági események, amelyek nem befolyásolják a mérlegforduló-napi eszköz- és forrásállományokat, a magyarázó pontokban vannak feltüntetve.

KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK, ILLETVE KÖTELEZETTSÉGEK

Az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek a határon átnyúló, EU-n belüli, euro jegybankpénzben elszámolt átutalásokból keletkeznek. Ezeket az ügyleteket többnyire a magánszektor (pl. hitelintézet, vállalat, magánszemély) kezdeményezi. A TARGET2-ben – transzeurópai automatizált, valós idejű, bruttó elszámolási rendszer – elszámolt ügyletek (lásd még az Éves jelentés 2. fejezetét) az EU központi bankjainak TARGET2 számláin bilaterális követelések és kötelezettségek létrejöttét eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta nettósítják és átadják az EKB-nak, végül az egyes központi banknak csak az EKB-val szemben áll fenn egyetlen nettó bilaterális pozíciója. Az EKB könyveiben ez a pozíció az adott nemzeti központi banknak a KBER többi részével szemben fennálló nettó követelését, illetve kötelezettségét mutatja. Az eurorendszeren belüli NKB-knak a TARGET2 kapcsán az EKB-val szemben felferülő követeléseit, illetve kötelezettségeit, valamint egyéb eurorendszeren belüli euroalapú állományokat (pl. előzetes nyereségfelosztás az NKB-k között) az EKB mérlegében az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések”, illetve az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) kötelezettségek soron, egyetlen nettó követelés-, illetve kötelezettségpozícióként kell kimutatni. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok TARGET2-ben³ való részvétele eredményeképpen a KBER-en belül keletkezett, EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

3 2011. december 31-én a következő euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok vettek részt a TARGET2 rendszerben: Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski és a Banca Națională a României.

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként vannak feltüntetve (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurorendszerhez csatlakozó nemzeti központi bankok devizataralék-eszközeinek EKB részére történő átadásából származnak euróban vannak denominálva, és a „Devizataralék-átadás mértékének megfelelő követelések” soron vannak kimutatva.

A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközt a föld és a műtárgyak kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. A földet és a műtárgyakat ugyanakkor a bekerülési értéken kell nyilvántartani. Az értékcsökkenés kiszámítása a beszerzés utáni negyedévtől kezdve a tárgyi eszköz használhatóságának várható időtartama alatt lineáris módszerrel az alábbi módon történik:

| | |
|---|---------------------------|
| Számítógép, kapcsolódó hardver és szoftver, gépjármű | 4 év |
| Műszaki berendezés | 4-10 év |
| Bútor, üzemi felszerelés | 10 év |
| 10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű tárgyi eszköz | A beszerzés évében leírva |

Az EKB által bérelt irodaházak fenntartási és karbantartási munkáiból eredő aktivált költség hasznos élettartamát módosították, hogy ezzel az eszközök teljes leírása megtörténjen az új székházba való átköltözés előtt.

Az EKB új székházával kapcsolatos költségeket a „Folyamatban levő beruházás” soron kell kimutatni, amennyiben megfelelnek az aktiválási feltételeknek. Amint az eszközök használatba vétele megtörténik, a költségeket át kell vezetni a megfelelő tárgyi eszköz tétel sorba. Az EKB új székházának értékcsökkenése elszámolásában a költségeket az eszközök hasznos

élettartamára vonatkozó becslések alapján kell a megfelelő részlemekhez rendelni és leírni.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE, A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK ÉS MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert működtet a bank alkalmazottai számára. A rendszert a hosszú távú alkalmazotti juttatások alapjából finanszírozza.

Az EKB és a munkavállalók kötelező járuléknak mértéke az alapfizetés 18%-a, illetve 6%-a. A munkavállalóknak lehetőségük van további önkéntes befizetésre, amellyel további juttatásokra szerezhetnek jogosultságot.⁴

Mérleg

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerrel kapcsolatos, mérlegben kimutatott kötelezettség a mérleg fordulónapján fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi nyereséggel és veszteséggel kiigazított eszközök valós értékének *különbségével* egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuárius számítja ki a halmozott jogosultság (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének kiszámítása úgy történik, hogy a jövőbeni pénzáramlás becslött értékét olyan kiváló besorolású, euroalapú vállalati kötvény mérlegforduló-napi piaci hozama alapján számított rátával diszkontálják, amely hasonló lejáratú, mint az adott nyugdíjfizetési kötelezettség.

Az aktuáriusi nyereség és veszteség forrása lehet a tapasztalaton alapuló kiigazítás (a tényleges eredmény eltér a korábbi aktuáriusi feltevéstől) és az aktuáriusi feltevések megváltozása.

⁴ A munkavállaló az önkéntes járulékfizetéssel felhalmozott pénzből kiegészítő nyugdíjat vásárolhat a nyugdíjba menetelkor. Az így keletkező nyugdíj ettől a pillanattól a járadékkal meghatározott kötelezettség része lesz.

Eredménykimutatás

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó meghatározott összegű juttatások aktuális szolgálati költsége;
- (b) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség diszkontránán számított kamata;
- (c) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséggel szembeni eszközök várható hozama;
- (d) a „10%-os sáv” módszerével elszámolt, a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő bármilyen aktuáriusi nyereség és veszteség;
- (e) hosszú távú juttatásokból eredő bármely aktuáriusi nyereség és veszteség, teljes egészében elszámolva.

A „10%-os sáv” módszer

A volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő, el nem számolt nettó aktuáriusi nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség 10%-át vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszerben a járadékfizetési kötelezettség ellenében tartott eszközök valós értékének 10%-át, le kell írni a rendszerben részt vevő alkalmazottak várhatóan hátralevő átlagos munkaviszonyára elosztva.

Nem alapszerű juttatások

Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait nem a tőkefedezeti rendszerből fizetik. Az EKB munkavállalóinak munkaviszonyuk megszűnése után, a nyugdíjon felül járó juttatásait és egyéb hosszú távú juttatásait sem a tőkefedezeti rendszerből fizetik. A juttatások várható költségének fedezete az igazgatósági tagok/munkavállalók hivatali, illetve alkalmazási ideje alatt halmozódik fel, és a járadékkal meghatározott rendszerrel alkalmazott számviteli módszer szerint számolják. Az aktuáriusi

nyereséget és veszteséget az Eredménykimutatás sorban leírt módon kell elszámolni.

A fenti összegeknek a pénzügyi kimutatásba kerülő helyes értékét minden évben független aktuárius értékeli és állapítja meg.

FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Az eurorendszer tagjai, nevezetesen az EKB és az euroövezet nemzeti központi bankjai, eurobankjegyeket bocsátanak ki.⁵ A forgalomban levő bankjegyállomány összértékét egy elosztási kulcs⁶ alapján a hónap utolsó munkanapján osztják szét az eurorendszer NKB-i között.

Az EKB részesedése a forgalomban levő bankjegyállomány összértékének 8%-a, ami a mérleg forrásoldalán a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB-nak a teljes eurobankjegy-emisszióból fennálló részesedése a nemzeti központi bankokkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket⁷ az „Eurorendszeren belüli követelések” soron „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli politika „KBER-en/euroövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). Az ezekből a követelésekből származó kamatjövedelmet a „Nettó kamatbevétel” soron kell kimutatni.

ELŐZETES NYERESÉGFELOSZTÁS

Az EKB-nak a forgalomban levő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelme az euroövezeti nemzeti központi bankokat illeti meg a keletke-

5 Az eurobankjegyek kibocsátásáról szóló EKB/2010/29 (átdolgozott) határozat (2010. december 13.; HL L 35, 2011.2.9, 26. o.).

6 „Bankjegyelosztási kulcs”: százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonása után a tőkejegyzési kulcs alapján meghatározza az egyes nemzeti központi bankoknak a teljes eurobankjegy-kibocsátásban való részesedését.

7 Az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmének felosztásáról szóló (átdolgozott) EKB/2010/23 határozat (2010. november 25.), HL L 35, 2011.2.9., 17. o.

zés pénzügyi évében. Az EKB a jövedelmet a következő év januárjában, előzetes nyereség-felosztással osztja szét.⁸ A bevételt teljes egészében felosztja, kivéve azt az esetet, ha az EKB tárgyévi nettó nyeresége kisebb, mint a forgalomban levő bankjegyalományból és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétele; továbbá ha a Kormányzótanács úgy határoz, hogy a bevételből átutal a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba. A Kormányzótanács úgy is határozhat, hogy az EKB-nak az eurobankjegykibocsátásból és -kezelésből eredő költségeit a forgalomban lévő bankjegyalományból származó bevétel terhére számolja el.

EGYÉB KÉRDÉSEK

Az Igazgatóság megítélése szerint az EKB központi banki szerepét tekintve a pénzforgalmi kimutatás közzététele nem adna további érdemi információt a pénzügyi beszámoló olvasóinak.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa öt éves időtartamra, azaz a 2012. pénzügyi év végéig elfogadta a PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálónak való kinevezését.

⁸ EKB/2010/24 határozat (2010. november 25.) az Európai Központi Banknak a forgalomban lévő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományából származó jövedelmének előzetes felosztásáról (átdolgozás), HL L 6, 11.01.11, 35. o.

A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

I ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2011. december 31-én az EKB tulajdonában 16 142 871 uncia⁹ arany volt (szemben a 2010. évi 16 122 146 unciával). A növekedés főleg annak volt betudható, hogy az Eesti Pank a KBER alapkormányának 30.1 cikke értelmében a közös valuta észtországi bevezetésekor 20 728 uncia aranyat¹⁰ adott át az EKB-nak. Ezenkívül kisebb súlykülönbségek adódtak az EKB 2010-ben elindított helyettesítési programjából. Az EKB aranyállományának euróban kifejezett értéke mégis elsősorban azért nőtt, mert 2011-ben jelentősen emelkedett az arany árfolyama (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben az „Arany- és devizaeszközök, illetve források” című pontot, illetve az „Átértékelési számlák” című 16. pontot).

| <i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i> | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|---|----------------|----------------|---------------|
| Folyószámla | 967 861 820 | 1 415 134 235 | (447 272 415) |
| Pénzpiaci betét | 598 657 080 | 881 467 443 | (282 810 363) |
| Passzív repoügylet | 623 065 152 | 54 632 540 | 568 432 612 |
| Értékpapír-befektetések | 38 573 796 435 | 36 947 761 732 | 1 626 034 703 |
| Összesen | 40 763 380 487 | 39 298 995 950 | 1 464 384 537 |

| <i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i> | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Folyószámla | 1 439 838 | 3 522 840 | (2 083 002) |
| Pénzpiaci betét | 4 826 273 769 | 4 254 182 741 | 572 091 028 |
| Passzív repoügylet | 0 | 68 851 968 | (68 851 968) |
| Összesen | 4 827 713 607 | 4 326 557 549 | 501 156 058 |

2 AZ EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS AZ EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKSEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

2.1 AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2011. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében euróért egy minimális és maximális állományszint között SDR-rel kereskedjen. A számviteli kimutatásban az SDR-t devizanemként kezelik (lásd a számviteli irányelvek „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

2.2 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, EUROÖVEZETEN KÍVÜLI HITELEK ÉS EGYÉB EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ESZKÖZÖK; VALAMINT EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKSEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A két mérleg sor a bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban és japán jenben denominált értékpapír-befektetésekből áll.

Az, hogy e pozíciók euroértéke 2011 során emelkedett, jórészt az USA-dollár és a japán jen euróval szembeni felértékelődésének tudható be. Ezt részben ellensúlyozta a japán jenállomány csökkenése, amit az okozott, hogy az EKB 2011. március 18-án részt vett az összehangolt devizapiaci intervencióban. A 2011-es, elsősorban az USA-dollár alapú portfólióból származó jövedelem, valamint az értékpapírok átértékelésének nem realizált nyereségének növekedése (lásd az „Átértékelési számlák” című 16. pontot) szintén hozzájárult e pozíciók teljes értékének növekedéséhez.

Emellett azzal párhuzamosan, hogy Észtországban 2011. január 1-jei hatállyal bevezették az egységes valutát, az Eesti Pank a KBER alapkormányának 48.1 és 30.1 cikkének megfelelően összesen 124,0 millió euro értékű japán jen tartalékeszközt adott át az EKB-nak.

⁹ Ez 502,1 tonnának felel meg.

¹⁰ A 21,9 millió euro értékű tranzakciót 2011. január 1-jei hatállyal hajtották végre.

Az EKB dollár- és jenalapú nettó devizaállománya ¹¹ a 2011. december 31-i állapot szerint a következő:

| | 2011 millió valutaegység | 2010 millió valutaegység |
|------------|-----------------------------|-----------------------------|
| USA-dollár | 44 614 | 43 952 |
| japán jen | 1 041 238 | 1 101 816 |

3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

3.1 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, HITELEK

A 2011. december 31-i állapot szerint a fenti tétel egy euroövezeten kívüli nemzeti központi bankkal szembeni követelést tartalmazott, amely az EKB-val kötött repoügyletekre vonatkozó megállapodásból ered. A megállapodás értelmében az illető központi bank belföldi likviditásnyújtó tevékenysége céljából jegybankképes fedezet ellenében euro kölcsönt vehet fel.

4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

Ez a tétel jórészt egy a fedezettkötvény-kölcsönzési művelet során kötött passzív repoügyletet kapsán felmerült követeléseket tartalmaz (lásd az „Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokötelezettségek” című 9. pontot)

5 EUROÖVEZETI REZIDENSEK EURÓBAN DENOMINÁLT ÉRTÉKPAPÍRJAI

5.1 MONETÁRIS POLITIKAI CÉLÚ ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNY

A tétel 2011. december 31-én az EKB-nak azt az értékpapír-állományát tartalmazta, amely a két fedezettkötvény-vásárlási program ¹² és az értékpapír-piaci program ¹³ keretében került a tulajdonába.

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|---|----------------|----------------|---------------|
| Első fedezettkötvény-vásárlási program | 4 814 370 827 | 4 823 413 246 | (9 042 419) |
| Második fedezettkötvény-vásárlási program | 212 604 879 | - | 212 604 879 |
| Értékpapír-piaci program | 17 792 153 062 | 13 102 563 262 | 4 689 589 800 |
| Összesen | 22 819 128 768 | 17 925 976 508 | 4 893 152 260 |

Az első fedezettkötvény-vásárlási program keretében eszközölt vásárlások 2010. június végére maradéktalanul lebonyolódtak. 2011-ben a fenti állományokkal összefüggő ázsiók és diszázsiók amortizációjának következményeként csökkent e tétel nettó értéke (lásd a számviteli irányelvek „Eredményelszámolás” című pontját).

2011. október 6-án a Kormányzótanács bejelentette a második fedezettkötvény-vásárlási programot. Ennek keretében az EKB és az NKB-k euroövezetben kibocsátott euroalapú fedezett kötvényeket kezdtek vásárolni, hogy megkönynyítsék a hitelintézetek és a vállalatok finanszírozását, valamint ösztönözzék a hitelintézeteket, hogy tartsák szinten vagy fokozzák ügyfeleik hitelezését. A kötvényvásárlási tranzakciók várhatóan 2012 októbere végére maradéktalanul lebonyolódnak.

A 2010 májusában elindított értékpapír-piaci program keretében az EKB-nak és az NKB-knak lehetőségük van hitelviszonyt megtes-

¹¹ Az állomány a megfelelő devizában denominált eszközállomány és forrásállomány különbsége, amelyre devizaátértékelés vonatkozik. Az említett tételeket tartalmazó sorok: „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, „Aktív időbeli elhatárolások”, „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, a „Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetét” (forrásoldal) és „Passzív időbeli elhatárolások”. A tőzsdei határidős deviza- és devizaswapügyleteket a mérlegen kívüli tételek között kell nyilvántartani. A devizában denominált pénzügyi instrumentumokon az átértékelés eredményeképpen elért árfolyamnyereség nem szerepel a tételek között.

¹² Az EKB 2009. június 4-i és 2011. október 6-i sajtónyilatkozatával összhangban.

¹³ A pénzügyi piacokon jelentkező súlyos feszültségek kezelését szolgáló, 2010. május 10-i EKB sajtóközlemény értelmében.

tesítő euroövezeti állami és magánszektorbeli értékpapírt vásárolni abból a célból, hogy egyes euroövezeti kötvénypiaci szegmensek nem megfelelő működését orvosolják, és a monetáris politikai transzmisszió megfelelő működését helyreállítsák. E tétel nettó növekedése 2011-ben abból fakadt, hogy az újabb vásárlások értéke meghaladta az értékpapír-visszavásárlások értékét.

Az értékpapír-piaci program és a fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírokat a futamidő végéig megtartott állományba sorolják, és értékvesztéssel módosított, amortizált értéken kerülnek kimutatásra (lásd a számviteli irányelvek „Értékpapírok” című pontját). Az éves értékvesztési vizsgálatokat a rendelkezésre álló információk és a 2011 végi állapot szerint visszatéríthető összegek becsült értéke alapján végezték el.

Ezzel összefüggésben a Kormányzótanács figyelembe vette a magánszektor bevonására (PSI) vonatkozó 2011-es kezdeményezés hatását. A kezdeményezés arra irányult, hogy az adósságok hosszú távú fenntarthatóságának érdekében ütemezzék át a Görög Köztársaság adósságának egy részét. Az értékpapír-piaci program alapján keletkezett EKB-állomány egy részét a Görög Köztársaság által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok teszik ki. Minthogy a kezdeményezés arra irányult, hogy a magánszektor önkéntesen ütemezze át az adósságokat, nem számítottak rá, hogy az a jövőben változásokat eredményez az EKB fenti értékpapír-állományával összefüggő bármilyen szerződéses pénzáramlásban. A Kormányzótanács megállapítása szerint 2011. december 31-ig semmi sem utalt arra, hogy a kezdeményezést nem sikerül megvalósítani, ezért az év végén nem mutattak ki értékvesztést.

Az értékpapír-piaci program keretében megvásárolt többi értékpapír, illetve a két fedezettkötvény-vásárlási program során megvásárolt értékpapírok esetében sem mutattak ki értékvesztést.

A Kormányzótanács rendszeresen értékeli az értékpapír-piaci program és két fedezettkötvény-vásárlási program során megvásárolt értékpapírokkal összefüggő pénzügyi kockázatokat.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI ESEMÉNYEK

2012 februárjában az eurorendszer központi bankjai az értékpapír-piaci program keretében vásárolt görög államkötvényeket a Hellén Köztársaság által újonnan kibocsátott értékpapírokra cserélték át. Az új értékpapírok névérték, kamatszelvény-ráta, kamatfizetési időpont és visszaváltási időpont tekintetében ugyanazokkal a jellemzőkkel bírnak, mint az értékpapír-piaci programban vásároltak. Az új értékpapírok nem kerültek be a jegybankképes elfogadható értékpapírok körébe, amelyek konszolidációjára magánszektorbeli (PSI) programmal összefüggésben került sor.

6 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

6.1 AZ EUROBANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon követelését tartalmazza, amely az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származik (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját). A fenti követelések után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján (lásd az „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek” című 24.2 pontot).

6.2 EUORENDSZEREN BELÜLI EGYÉB KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK (NETTÓ)

Ez a tétel 2011-ben túlnyomórészt az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak az EKB-val szembeni TARGET2-beli kötelezett-

ségeit, illetve követeléseit tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). Míg 2010 végén az EKB nettó kötelezettséggel rendelkezett az euroövezeti NKB-kal szemben, 2011 végén ez nettó alapon követelésbe fordult. A változást elsősorban az USA-dollárbeli likviditást nyújtó műveletekhez kapcsolódó központi bankokkal folytatott egymást követő (back-to-back) swap tranzakciókkal összefüggésben fennálló összegek növekedése eredményezte (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni euróban denominált kötelezettségek” című 11. pontot). A back-to-back swap tranzakciókból származó követelések, illetve kötelezettségek kivételével a TARGET2 pozíciók után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján.

2011-ben ez a tétel tartalmazta még a bankjegyalományból származó EKB-bevételből az évközi elosztás során a nemzeti központi bankoknak juttatandó összeget (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című pontját). A Kormányzótanács a 2010-es év esetében úgy határozott, hogy ezt a jövedelmet az értékpapír-vásárlási program keretében szerzett állományon szerzett jövedelemmel együtt teljes egészében megtartja, továbbá 2010 végén sem volt ezzel kapcsolatban kifizetendő összeg.

| | 2011 € | 2010 € |
|---|-------------------|-------------------|
| Euroövezetbeli NKB-k által a TARGET2 kapcsán fizetendő | 842 032 488 071 | 435 850 611 581 |
| Euroövezetbeli NKB-knak a TARGET2 kapcsán fizetendő | (791 987 384 417) | (457 075 867 507) |
| A forgalomban lévő bankjegyalományból származó EKB-bevétel előzetes felosztásához kapcsolódóan az euroövezetbeli NKB-knak fizetendő | (652 000 000) | 0 |
| Eurorendszeren belüli egyéb követelések/ (kötelezettségek) (nettó) | 49 393 103 654 | (21 225 255 926) |

7 EGYÉB ESZKÖZÖK

7.1 TÁRGYI ESZKÖZÖK ÉS IMMATERIÁLIS JAVAK

2011. december 31-én az alábbi fő tételeket sorolták ide:

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|----------------------|----------------------|--------------------|
| Költségtétel | | | |
| Ingtatlan | 168 916 034 | 168 714 234 | 201 800 |
| Számítógépes hardver és szoftver | 187 324 734 | 188 781 597 | (1 456 863) |
| Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű | 30 891 846 | 30 325 142 | 566 704 |
| Folyamatban lévő beruházás | 339 020 767 | 174 386 237 | 164 634 530 |
| Egyéb tárgyi eszköz | 1 656 957 | 1 525 084 | 131 873 |
| Költség összesen | 727 810 338 | 563 732 294 | 164 078 044 |
| Értékesítési leírás | | | |
| Ingtatlan | (79 214 734) | (74 965 599) | (4 249 135) |
| Számítógépes hardver és szoftver | (177 313 517) | (177 760 956) | 447 439 |
| Berendezés bútor üzemi felszerelés gépjármű | (29 730 082) | (28 878 352) | (851 730) |
| Egyéb tárgyi eszköz | (202 512) | (201 762) | (750) |
| Értékesítési leírás összesen | (286 460 845) | (281 806 669) | (4 654 176) |
| Könyv szerinti nettó érték | 441 349 493 | 281 925 625 | 159 423 868 |

A „Folyamatban levő beruházás” tétel elsősorban az EKB új székházával kapcsolatos tevékenység miatt emelkedett.

7.2 EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

A tétel az EKB tőkéjének és tartalékának közvetlen ellenpárját jelentő saját tőke befektetését¹⁴ tartalmazza, valamint az egyéb pénzügyi eszközöket, amelyekbe beletartozik a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való 3211 részvénytulajdon 41,8 millió euro bekezdési költségen.

¹⁴ A saját vagyonalap-portfólió kezelésével összefüggésben kötött repomegállapodásokat a forrásoldalon az „Egyéb tételek” soron kell kimutatni (lásd a 14.3 pontot).

A tétel fő elemei:

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|----------------------------------|----------------|----------------|---------------|
| Euroalapú folyószámlák | 4 934 974 | 4 377 086 | 557 888 |
| Értékpapír euróban | 13 285 988 281 | 11 534 194 166 | 1 751 794 115 |
| Passzív repomegállapodás euróban | 2 707 978 069 | 1 669 436 200 | 1 038 541 869 |
| Egyéb pénzügyi eszközök | 41 924 130 | 41 953 279 | (29 149) |
| Összesen | 16 040 825 454 | 13 249 960 731 | 2 790 864 723 |

A tétel nettó értéke elsősorban azért emelkedett, mert (a) az EKB 2010-es tőkeemelésének következtében az NKB-ktől 2011-ben befolyó második részlet összegét (lásd a „Saját tőke” című 17. pontot), (b) az EKB devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékába átutalt összeg ellenoldali tételét és (c) a 2011. évi bevételeket befektették az EKB saját vagyonalap-portfóliójába.

7.3 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁRTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2011. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbség abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróba, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök illetve -források” című pontjait).

A tétel tartalmazza a fennálló kamatlábswapügyletek értékelési nyereségét is (lásd a „Kamatlábswap” című 20. pontot).

7.4 AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2011-ben a tétel az euroövezeti nemzeti központi bankok által TARGET2 egyenlegek után befize-

tendő 752,6 millió (2010: 364,7 millió) összegű felhalmozott kamatkövetelést tartalmazott, amely 2011 decemberére vonatkozik, valamint az eurorendszer számára az év utolsó negyedében elosztott eurobankjegy-állományhoz kapcsolódó EKB-követelésen felhalmozódott 230,6 millió euro (2010-ban 166,7 millió euro) kamatot (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

Szintén ebben a tételben szerepel az értékpapír-állományon felhalmozódott kamat (lásd a „Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök” című 2.2 pontot, az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontot és az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot), valamint az egyéb pénzügyi eszközökön felhalmozódott kamat.

7.5 EGYÉB TÉTELEK

A soron nagyrészt a 2011. december 31-én fennálló a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódó pozitív állományok vannak kimutatva (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Ez a tétel az EKB forgalomban lévő bankjegyállományból származó bevételéből felhalmozódott előzetesen szétosztott összeget is tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című részét és az „Eurorendszeren belüli egyéb követelések/kötelezettségek (nettó)” című 6.2. pontot).

Idetartozik továbbá az a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adóbefizetéshez kapcsolódik. Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a sza-

bály a KBER-alapokmány 39. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

8 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a tétel az EKB részesedését (8%) tartalmazza a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

9 EUROÖVEZETI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB EURÓBAN DENOMINÁLT KÖTELEZETTSÉGEK

A Kormányzótanács 2010-ben úgy határozott, hogy az eurorendszer központi bankjai lehetővé teszik az első fedezettkötvény-vásárlási program keretében szerzett kötvények kölcsönzését. A kölcsönügyleteket az EKB repoügylettel ellentételezte, ahol a repomegállapodás keretében kapott összegeket teljes egészében és egyidejűleg passzív repomegállapodással ugyanannál az üzletfélnél újra befektetik (lásd az „Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokövetelések” című 4. pontot). 2011-ben a Kormányzótanács úgy döntött, hogy ezeket a kölcsönügyleteket a második fedezettkötvény-vásárlási program keretében szerzett kötvényekre is kiterjeszti.

2011. december 31-én a fedezettkötvény-hitelezéssel összefüggésben 204,9 millió euro értékű repomegállapodás állt fenn (2010: 33,4 millió euro). Ezek kizárólag az első fedezettkötvény-vásárlás keretében megszerzett kötvényekre vonatkoztak.

10 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

10.1 EGYÉB FORRÁSOK

A tétel az Euro Banki Társulás (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett

betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET2-beli teljesítéséhez.

11 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

2011. december 31-én ez a tétel túlnyomórészt a Federal Reserve-vel kötött kölcsönös és ideiglenes devizamegállapodásból származó 64,2 milliárd euro (2010: 0,1 milliárd euro) összegű kötelezettségből állt. A megállapodás alapján a Fed USA-dollárt adott az EKB-nak egy ideiglenes swapkeret felhasználásával abból a célból, hogy az eurorendszer üzletfelei rövid lejáratú dolláralapú forráshoz jussanak. Az EKB ezzel párhuzamosan egymást követő swapügyleteket kötött az euroövezeti nemzeti központi bankokkal, amelyek a kapott forrásból penziós ügyletek formájában USA-dollárban denominált likviditásnyújtó műveleteket bonyolítottak le az eurorendszer partnereivel. Az egymást követő ügyletek az EKB és az NKB-k között eurorendszeren belüli követeléseket, illetve kötelezettségeket eredményeztek.

A tétel fennmaradó része az euroövezeten kívüli központi bankoknak az EKB-nál vezetett követeléseit, illetve kötelezettségeit tartalmazza, beleértve azokat is, amelyek a TARGET2 rendszerben feldolgozott tranzakcióiból származnak (lásd a számviteli irányelvekről szóló fejezet „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek” című pontját).

12 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

12.1 BETÉTEK, ÁLLOMÁNYOK, EGYÉB FORRÁSOK

Ez a tétel az euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott, az EKB devizatartalék-gazdálkodásához kapcsolódó repoügyletek kapcsán keletkezett kötelezettségeket tartalmazza.

13 AZ EUORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

13.1 DEVIZATARTALÉK-ÁTADÁS MÉRTÉKÉNEK MEGFELELŐ KÖTELEZETTSÉGEK

Ide az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon kötelezettségek tartoznak, amelyek abból származnak, hogy az eurorendszerhez való csatlakozással párhuzamosan az érintett központi bankok devizatartalékokat adnak át az EKB-nak. A kötelezettségek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletekre vonatkozó tendereljárásaiban alkalmazott legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába alapján naponta határozzák meg (lásd a „Nemzeti központi bankoknak az átadott devizatartalékból eredő köve- teléseire fizetett kamat” című 24.3 pontot).

Az Eesti Pank által a közös valuta észtországi bevezetésekor átutalt devizatartalék-eszközök 103 115 678 euróval növelték meg e tétel értékét.

Az Eesti Pank követelését 103 115 678 euró- ban állapították meg, ami biztosítja, hogy ezen összeg és az eurót már átvett többi tagállam nemzeti központi bankjának jóvá- írt aggregált követelés közötti arány meg- egyezzen az észti központi banknak az EKB tőkejegyzési kulcsában elfoglalt súlya és a többi részt vevő euroövezeti központi bank aggregált súlya közötti aránnyal. A követelés és az átadott eszköz értékének különbözetét (lásd az „Aranykészletek és aranykövetelések” című 1. pontot és a „Ban- kokkal szembeni számlakövetelések, értékpá- pír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök; vala- mint euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” 2.2 pontot) úgy számolják el, mint az Eesti Pank által a KBER alapok- mányának 48.2 cikkében előírtnak megfelelő befizetést az EKB 2010. december 31-i álla- pot szerinti tartalékával megegyező általános tartalék- és céltartalékszámára (lásd a „Cél- tartalék” című 15. pontot és az „Átértékelési számlák” című 16. pontot).

| | 2011. január 1. óta € | 2010. december 31. € |
|--|-----------------------------|----------------------------|
| Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique | 1 397 303 847 | 1 397 303 847 |
| Deutsche Bundesbank | 10 909 120 274 | 10 909 120 274 |
| Eesti Pank | 103 115 678 | - |
| Central Bank of Ireland | 639 835 662 | 639 835 662 |
| Görög Nemzeti Bank | 1 131 910 591 | 1 131 910 591 |
| Banco de España | 4 783 645 755 | 4 783 645 755 |
| Banque de France | 8 192 338 995 | 8 192 338 995 |
| Banca d' Italia | 7 198 856 881 | 7 198 856 881 |
| Ciprusi Központi Bank | 78 863 331 | 78 863 331 |
| Banque centrale de Luxembourg | 100 638 597 | 100 638 597 |
| Central Bank of Malta | 36 407 323 | 36 407 323 |
| De Nederlandsche Bank | 2 297 463 391 | 2 297 463 391 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1 118 545 877 | 1 118 545 877 |
| Banco de Portugal | 1 008 344 597 | 1 008 344 597 |
| Banka Slovenije | 189 410 251 | 189 410 251 |
| Národná banka Slovenska | 399 443 638 | 399 443 638 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 722 328 205 | 722 328 205 |
| Összesen | 40 307 572 893 | 40 204 457 215 |

14 EGYÉB FORRÁSOK

14.1 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2011. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értéke- lési különbözet abból adódik, hogy a tranzakció- kat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróba, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és deviza- eszközök, illetve -források” című pontjait).

A tétel tartalmazza a fennálló kamatlábswap-állományok értékelési veszteségét is (lásd a „Kamatlábswap” című 20. pontot).

14.2 PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2011. december 31-én ez a sor két fő tételt foglalt magában, egyrészt a TARGET2 követelések/kötelezettségek kapcsán az NKB-knak 2011 utolsó hónapjában fizetendő kamatok 770,1 millió eurós összegét (2010: 381,8 millió euro), másrészt az NKB-k azon követeléseire fizetett kamatot, amely az EKB-nak átadott devizataralékból keletkezett (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 13. pontot), és amelynek összege 434,0 millió euro (2010: 346,5 millió euro) volt. A pénzügyi instrumentumok utáni és egyéb időbeli elhatárolások szintén ebben a tételben vannak feltüntetve.

Ebben a tételben szerepel az a 15,3 millió eurós összeg is, amelyet a frankfurti önkormányzat fizetett az EKB-nak annak fejében, hogy utóbbi megőrzi a műemlékvédelem alatt álló Grossmarkthalle épületének műemlék jellegét az új székház építése folyamán. Az összeg a székház használatbavételének időpontjában az épület költségével szemben lesz nettósítva (lásd a „Tárgyi eszközök és immateriális javak” című 7.1 pontot).

14.3 EGYÉB TÉTELEK

E tétel tartalmazza az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának keretében végzett repoügyletek 360,0 millió eurós (2010: 235,4 millió euro) állományát (lásd az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot).

Ezen kívül itt vannak elszámolva a 2011. december 31-én a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódóan fennálló negatív egyenlegek (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Ezenkívül tartalmazza az EKB alább ismertetendő 112,5 millió eurós nettó nyugdíjfizetési kötelezettségét.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE, A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK ÉS MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK

Az EKB volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások keretében a következő tételeket számolják el a mérlegben (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszere, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját):

| | 2011 Személyzet € millió | 2011 Igazgatóság € millió | 2011 Összesen € millió |
|---|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Kötelezettségek jelenértéke | 549,1 | 17,9 | 567,0 |
| A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke | (418,4) | - | (418,4) |
| El nem számolt aktuáriusi nyereség/ (veszteség) | (35,6) | (0,5) | (36,1) |
| Mérlegben elszámolt kötelezettség | 95,1 | 17,4 | 112,5 |

| | 2010 Személyzet € millió | 2010 Igazgatóság € millió | 2010 Összesen € millió |
|---|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Kötelezettségek jelenértéke | 539,6 | 15,9 | 555,5 |
| A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke | (391,6) | - | (391,6) |
| El nem számolt aktuáriusi nyereség/ (veszteség) | (71,6) | 0,5 | (71,1) |
| Mérlegben elszámolt kötelezettség | 76,4 | 16,4 | 92,8 |

Az alkalmazottakkal szemben fennálló kötelezettségek jelenértéke 86,6 millió euro (2010: 86,9 millió euro) összeg nem alapszerű juttatásokat is tartalmaz, amelyek a nyugdíjon felül járó juttatásokkal és egyéb hosszú távú juttatásokkal függenek össze. Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait nem a tökefedezeti rendszerből fizetik (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszere, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját).

A 2011. évi eredménykimutatásban a „Folyó szolgálati költség”, a „Kötelezettségek kamata”, „A rendszer eszközeinek várható megtérülése” és az „Elszámolt éves nettó aktuáriusi nyereség)/veszteség” tételek alatt a következő összegek vannak elszámolva:

| | 2011 Személyzet € millió | 2011 Igazgatóság € millió | 2011 Összesen € millió |
|--|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Folyó szolgálati költség | 31,1 | 1,4 | 32,5 |
| Kötelezettség kamata | 24,2 | 0,8 | 25,0 |
| A rendszer eszközeinek várható megtérülése | (20,1) | - | (20,1) |
| Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség | 6,2 | (0,6) | 5,6 |
| Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben | 41,4 | 1,6 | 43,0 |

| | 2010 Személyzet € millió | 2010 Igazgatóság € millió | 2010 Összesen € millió |
|--|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Folyó szolgálati költség | 25,4 | 1,2 | 26,6 |
| Kötelezettség kamata | 21,1 | 0,8 | 21,9 |
| A rendszer eszközeinek várható megtérülése | (18,4) | - | (18,4) |
| Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség | (1,0) | (0,3) | (1,3) |
| Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben | 27,1 | 1,7 | 28,8 |

A „10 százalékos sáv módszere” szerint (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszere, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontot) a volt munkavállalóknak fizetett egyéb juttatásokból származó el nem számolt, kumulált aktuáriusi nettó nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének 10%-át, vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszer eszközei valós értékének 10%-át, a rendszerben részt vevő alkalmazottak várható, átlagos hátralevő munkaviszonyának időtartamára elosztva írják le.

A kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

| | 2011 Személyzet € millió | 2011 Igazgatóság € millió | 2011 Összesen € millió |
|---|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Kötelezettség nyitó értéke | 539,6 | 15,9 | 555,5 |
| Szolgálati költség | 31,1 | 1,4 | 32,5 |
| Kamatköltség | 24,2 | 0,8 | 25,0 |
| A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése | 16,3 | 0,2 | 16,5 |
| Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetéséből eredő kötelezettségekben | (1,9) | 0 | (1,9) |
| Kifizetett járadékok | (5,4) | (0,8) | (6,2) |
| Aktuáriusi (nyereség)/veszteség | (54,8) | 0,4 | (54,4) |
| Kötelezettség záró értéke | 549,1 | 17,9 | 567,0 |

| | 2010 Személyzet € millió | 2010 Igazgatóság € millió | 2010 Összesen € millió |
|---|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Kötelezettség nyitó értéke | 430,5 | 13,4 | 443,9 |
| Szolgálati költség | 25,4 | 1,2 | 26,6 |
| Kamatköltség | 21,1 | 0,8 | 21,9 |
| A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése | 17,4 | 0,1 | 17,5 |
| Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetéséből eredő kötelezettségekben | 4,5 | 0 | 4,5 |
| Kifizetett járadékok | (4,8) | (0,4) | (5,2) |
| Aktuáriusi (nyereség)/veszteség | 45,5 | 0,8 | 46,3 |
| Kötelezettség záró értéke | 539,6 | 15,9 | 555,5 |

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség utáni 2010. évi 46,3 millió euro aktuáriusi veszteség elsősorban a diszkontráta 5,50%-ról 5,00%-ra való csökkenésének, valamint a garantált járadék értéke emelkedésének tudható be. Ezeket a tényezőket a nyugdíjak feltételezett jövőbeli emelkedési rátájának 2,00%-ról 1,65%-ra való csökkenése csak részben ellensúlyozta.

Az alkalmazottakkal szembeni meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségből eredő

aktuáriusi nyereség 2011-ben 54,8 millió euro volt. Ez az összeg a következő tényezők hatásait tükrözi: (a) a minimálisan garantált járadékok értékének vártnál lassabb növekedése; (b) a jövőbeli nyugdíjak és következésképpen a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség aktuális értékének kiszámításához használt, tőkegarancián alapuló befektetési egységekből várható jóváírt jövedelem lefelé módosítása; és (c) az egészségbiztosítási díjak kisebb prognosztizált növekedése.

A rendszer alkalmazottakkal kapcsolatos eszközeinek valós értéke, ideértve a résztvevők önkéntes befizetésének hatását, a következőképpen alakult:

| | 2011 € millió | 2010 € millió |
|---|------------------|------------------|
| Eszközök valós nyitó értéke | 391,6 | 333,2 |
| Várható megtérülés | 20,1 | 18,4 |
| Aktuáriusi nyereség/(veszteség) | (25,0) | 0,6 |
| Munkáltatói befizetés | 22,7 | 22,4 |
| A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése | 16,3 | 17,3 |
| Kifizetett járadékok | (5,4) | (4,8) |
| Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszerben résztvevők járulékát megtestesítő eszközökben | (1,9) | 4,5 |
| Eszközök valós záró értéke | 418,4 | 391,6 |

Az e pontban bemutatott értékelést az aktuáriusok az Igazgatóság számviteli és közzétételi célra elfogadott feltevései alapján készítették. A juttatások kiszámításánál az alábbi fő feltevézésekből indulnak ki:

15 CÉLTARTALÉK

A tétel a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékból és egyéb vegyes céltartalékfajtákból áll.

A devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékkal a jövőbeni realizált és nem realizált veszteséget, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett

| | 2011 % | 2010 % |
|---|-----------|-----------|
| Diszkontráta | 5,00 | 5,00 |
| A rendszer eszközeinek várható megtérülése | 6,00 | 6,00 |
| Általános fizetésemelés a jövőben ¹⁾ | 2,00 | 2,00 |
| Jövőbeni nyugdíjmelés | 1,65 | 1,65 |

1) Ezenkívül a nyugdíjrendszerben részt vevők életkorától függően 1,8%-ig terjedő egyéni éves fizetésemelést is figyelembe veszünk.

értékelési veszteséget kívánják finanszírozni a testület által szükségesnek ítélt mértékben. Nagyságát és szükségességét évről évre felülvizsgálják aszerint, hogy az EKB megítélése szerint milyen nagyok az említett kockázatok. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint egy időben konzisztensen alkalmazott kockázattertelést, amely a kockázatos eszközök értékének (Values at Risk – VaR) kiszámítását jelenti.¹⁵ A céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

A 2010. december 31-i állapot szerint a devizaárfolyam-, kamat- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék 5 183 637 388 eurót tett ki. Az Eesti Pank 2011. január 1-jei hatállyal 13 294 901 eurós összeggel járult hozzá a céltartalékhoz¹⁶. A Kormányzótanács helyzetértékelésének eredménye alapján úgy döntött, hogy 2011. december 31-ével az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelemből (lásd az „Egyéb kamatbevétel” és „Egyéb kamatráfordítás” című 24.4 pontot), valamint a forgalomban levő bankjegyállományon szerzett jövedelem egy részéből (lásd az „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevétel” című 24.2 pontot) egy

¹⁵ Lásd még az EKB Éves jelentésének 2. fejezetét.

¹⁶ A KBER alapokmányának 48.2 cikkével összhangban.

1 166 175 000 eurós összeget átvezet a céltartalékba. Az átutalás 728 136 234 euróra csökkentette az EKB 2011. évi nettó nyereségét, és az Eesti Pank hozzájárulásával együtt 6 636 107 289 euróra emelte a céltartalék összegét. Az EKB befizetett tőkéjének 2011-es emelése után (lásd a „saját tőke” című 17. pontot) ez az összeg megegyezik az euroövezeti NKB-k által 2011. december 31-ével befizetett tőke értékével.

16 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az eszközök, a források és a mérlegen kívüli instrumentumok nem realizált nyereségéből származó átértékelési állományt foglalják magukban (lásd a számviteli irányelvek „Eredményelszámolás”, „Arany- és devizaeszközök, illetve -források”, „Értékpapírok” és „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontjait). A KBER alapokmányának 48.2 cikke értelmében az Eesti Pank 2011. január 1-jei hatállyal 50,3 milliárd eurót fizetett be ebbe a tételbe.

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--------------------------------|----------------|----------------|---------------|
| Arany | 15 718 491 496 | 13 078 746 071 | 2 639 745 425 |
| Deviza | 7 975 683 173 | 6 271 078 092 | 1 704 605 081 |
| Értékpapír és más instrumentum | 630 756 103 | 276 874 996 | 353 881 107 |
| Összesen | 24 324 930 772 | 19 626 699 159 | 4 698 231 613 |

Az év végi átértékelés során alkalmazott devizaárfolyamok:

| Árfolyam | 2011 | 2010 |
|------------------|-----------|-----------|
| USD/euro | 1,2939 | 1,3362 |
| jen/euro | 100,20 | 108,65 |
| euro/SDR | 1,1867 | 1,1572 |
| euro/uncia arany | 1 216,864 | 1 055,418 |

17 SAJÁT TŐKE

17.1 TŐKE

A Kormányzótanács 2010. december 29-i hatállyal 5 milliárd euróval 10 760 652 403 euróra emelte a jegyzett tőkéjét.¹⁷ A Kormányzótanács ezenkívül úgy határozott, hogy az euroövezeti NKB-k a pótlólagos tőkebefizetésüket három egyenlő, évente esedékes részletben teljesítik.¹⁸ Ennek megfelelően az euroövezet nemzeti központi bankjai 2010. december 29-én (az övezet azon a napon érvényes tagságának megfelelően) befizették az 1 163 191 667 eurós első részletet.

Az Eesti Pank 2011. január 1-jén 12 572 592 eurót fizetett.¹⁹ Ez az összeg egyrészt az EKB jegyzett tőkéjének 2010. december végi emeléséhez történő hozzájárulás 2 983 333 eurós első részletét, másrészt az EKB tőkeemelés előtti jegyzett tőkéjéből való részesedés fennmaradó összegét, azaz 9 859 259 eurót tartalmazta.

2011. december 28-án az euroövezet nemzeti központi bankjai, köztük az Eesti Pank, befizették az EKB jegyzett tőkéjének emeléséhez történő hozzájárulásuk második, 1 166 175 000 eurós részletét. A harmadik részletet 2012 végén fizetik be.

17 EKB/2010/26 határozat (2010. december 13.) az Európai Központi Bank tőkéjének emeléséről, HL L 11. 2011.1.15., 53. o.

18 EKB/2010/27 határozat (2010. december 13.) az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai által az Európai Központi Bank megemelt tőkéjének befizetéséről, HL L 11, 2011.1.15., 54. o.

19 A KBER alapokmánya 48.1 cikkével összhangban az EKB határozata (2010. december 31.) az Európai Központi Bank tőkéjének az Eesti Pank általi befizetéséről, az Eesti Pank devizataralékokat megtestesítő eszközeinek az EKB számára történő átadásáról és az Európai Központi Bank általános tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról (EKB/2008/34), HL L 11., 2011.01.15., 58. o..

A fenti 2011-es befizetések együttes hatásaként az EKB befizetett tőkéje 1 178 747 592 euróra²⁰ emelkedett (lásd az alábbi táblázatot):²¹

| | 2011. december 28. óta befizetett tőke € | 2011. január 1. és december 27. között befizetett tőke € | 2010. december 31-én befizetett tőke € |
|--|---|---|---|
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 220 583 718 | 180 157 051 | 180 157 051 |
| Deutsche Bundesbank | 1 722 155 361 | 1 406 533 694 | 1 406 533 694 |
| Eesti Pank | 16 278 234 | 13 294 901 | - |
| Central Bank of Ireland | 101 006 900 | 82 495 233 | 82 495 233 |
| Görög Nemzeti Bank | 178 687 726 | 145 939 392 | 145 939 392 |
| Banco de España | 755 164 576 | 616 764 576 | 616 764 576 |
| Banque de France | 1 293 273 899 | 1 056 253 899 | 1 056 253 899 |
| Banca d' Italia | 1 136 439 021 | 928 162 355 | 928 162 355 |
| Ciprusi Központi Bank | 12 449 666 | 10 168 000 | 10 168 000 |
| Banque centrale de Luxembourg | 15 887 193 | 12 975 526 | 12 975 526 |
| Central Bank of Malta | 5 747 399 | 4 694 066 | 4 694 066 |
| De Nederlandsche Bank | 362 686 339 | 296 216 339 | 296 216 339 |
| Oesterreichische Nationalbank | 176 577 921 | 144 216 254 | 144 216 254 |
| Banco de Portugal | 159 181 126 | 130 007 793 | 130 007 793 |
| Banka Slovenije | 29 901 025 | 24 421 025 | 24 421 025 |
| Národná banka Slovenska | 63 057 697 | 51 501 030 | 51 501 030 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 114 029 487 | 93 131 154 | 93 131 154 |
| Euroövezeti központi bankok részösszege | 6 363 107 289 | 5 196 932 289 | 5 183 637 388 |

| | 2011. december 28. óta befizetett tőke € | 2011. január 1. és december 27. között befizetett tőke € | 2010. december 31-én befizetett tőke € |
|---|---|---|---|
| Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank) | 3 505 014 | 3 505 014 | 3 505 014 |
| Česká národní banka | 5 839 806 | 5 839 806 | 5 839 806 |
| Danmarks Nationalbank | 5 986 285 | 5 986 285 | 5 986 285 |

| | 2011. december 28. óta befizetett tőke € | 2011. január 1. és december 27. között befizetett tőke € | 2010. december 31-én befizetett tőke € |
|--|---|---|---|
| Eesti Pank | - | - | 722 309 |
| Latvijas Banka | 1 144 799 | 1 144 799 | 1 144 799 |
| Lietuvos bankas | 1 717 400 | 1 717 400 | 1 717 400 |
| Magyar Nemzeti Bank | 5 591 235 | 5 591 235 | 5 591 235 |
| Narodowy Bank Polski | 19 754 137 | 19 754 137 | 19 754 137 |
| Banka Națională a României | 9 944 860 | 9 944 860 | 9 944 860 |
| Sveriges Riksbank | 9 112 389 | 9 112 389 | 9 112 389 |
| Bank of England | 58 580 454 | 58 580 454 | 58 580 454 |
| Euroövezeten kívüli központi bankok részösszege | 121 176 379 | 121 176 379 | 121 898 688 |
| Mindösszesen | 6 484 283 669 | 5 318 108 669 | 5 305 536 076 |

Az euroövezeten kívüli tagállamok nemzeti központi bankjai kötelesek befizetni az EKB jegyzett tőkéjében való részesedésük 3,75%-át az EKB működési költségeihez való hozzájárulásként. Ez a hozzájárulás 2011 végén 121 176 379 eurót tett ki. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB esetleges veszteségét sem.

Az EKB tőkejegyzési kulcsa és jegyzett tőkéje 2011-ben változatlan maradt. Miután Észtország 2011. január 1-jén bevezette a közös valutát, az euroövezeti és az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok tőkejegyzési kulcsa és jegyzett tőkéje az alábbiak szerint változott meg:²²

20 A kerekítések miatt előfordulhat, hogy a táblázatban szereplő adatok végösszege nem egyezik meg pontosan az emelés értékével.

21 A táblázatban egész euróra kerekített részösszegek szerepelnek, emiatt a „Részösszeg” és a „Mindösszesen” sorokban pontatlanságok adódhatnak.

22 A táblázatban egész euróra kerekített részösszegek szerepelnek, emiatt a „Részösszeg” és a „Mindösszesen” sorokban pontatlanságok adódhatnak.

| | Tőkejegyzési kulcs 2011. január 1. óta % | Jegyzett tőke 2011. január 1-jétől € | Tőkejegyzési kulcs 2010. december 31-én % | Jegyzett tőke 2010. december 31-én € |
|---|--|--|---|--|
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 2,4256 | 261 010 385 | 2,4256 | 261 010 385 |
| Deutsche Bundesbank | 18,9373 | 2 037 777 027 | 18,9373 | 2 037 777 027 |
| Eesti Pank | 0,1790 | 19 261 568 | - | - |
| Central Bank of Ireland | 1,1107 | 119 518 566 | 1,1107 | 119 518 566 |
| Görög Nemzeti Bank | 1,9649 | 211 436 059 | 1,9649 | 211 436 059 |
| Banco de España | 8,3040 | 893 564 576 | 8,3040 | 893 564 576 |
| Banque de France | 14,2212 | 1 530 293 899 | 14,2212 | 1 530 293 899 |
| Banca d'Italia | 12,4966 | 1 344 715 688 | 12,4966 | 1 344 715 688 |
| Ciprusi Központi Bank | 0,1369 | 14 731 333 | 0,1369 | 14 731 333 |
| Banque centrale de Luxembourg | 0,1747 | 18 798 860 | 0,1747 | 18 798 860 |
| Central Bank of Malta | 0,0632 | 6 800 732 | 0,0632 | 6 800 732 |
| De Nederlandsche Bank | 3,9882 | 429 156 339 | 3,9882 | 429 156 339 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1,9417 | 208 939 588 | 1,9417 | 208 939 588 |
| Banco de Portugal | 1,7504 | 188 354 460 | 1,7504 | 188 354 460 |
| Banka Slovenije | 0,3288 | 35 381 025 | 0,3288 | 35 381 025 |
| Národná banka Slovenska | 0,6934 | 74 614 364 | 0,6934 | 74 614 364 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 1,2539 | 134 927 820 | 1,2539 | 134 927 820 |
| Euroövezeti központi bankok részösszege | 69,9705 | 7 529 282 289 | 69,7915 | 7 510 020 722 |

| | Tőkejegyzési kulcs 2011. január 1. óta % | Jegyzett tőke 2011. január 1-jétől € | Tőkejegyzési kulcs 2010. december 31-én % | Jegyzett tőke 2010. december 31-én € |
|--|--|--|---|--|
| Българска народна банка (Bulgarian National Bank) | 0,8686 | 93 467 027 | 0,8686 | 93 467 027 |
| Česká národní banka | 1,4472 | 155 728 162 | 1,4472 | 155 728 162 |
| Danmarks Nationalbank | 1,4835 | 159 634 278 | 1,4835 | 159 634 278 |
| Eesti Pank | - | - | 0,1790 | 19 261 568 |
| Latvijas Banka | 0,2837 | 30 527 971 | 0,2837 | 30 527 971 |
| Lietuvos bankas | 0,4256 | 45 797 337 | 0,4256 | 45 797 337 |
| Magyar Nemzeti Bank | 1,3856 | 149 099 600 | 1,3856 | 149 099 600 |
| Narodowy Bank Polski | 4,8954 | 526 776 978 | 4,8954 | 526 776 978 |
| Banca Națională a României | 2,4645 | 265 196 278 | 2,4645 | 265 196 278 |
| Sveriges Riksbank | 2,2582 | 242 997 053 | 2,2582 | 242 997 053 |
| Bank of England | 14,5172 | 1 562 145 431 | 14,5172 | 1 562 145 431 |
| Euroövezeten kívüli központi bankok részösszege | 30,0295 | 3 231 370 113 | 30,2085 | 3 250 631 681 |
| Mindösszesen | 100,0000 | 10 760 652 403 | 100,0000 | 10 760 652 403 |

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

18 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának részét képezi egy automatizált értékpapír-kölcsönzési programra vonatkozó meg-

állapodás, amelynek értelmében az EKB nevében eljáró kinevezett megbízott érték-papírkölcsön-ügyletet kezdeményez az EKB által kijelölt jegybankképes partnerkörrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek fennálló állományának értéke 2011. december 31-én 1,2 milliárd euro volt (2010: 1,5 milliárd euro).

19 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

2011. december 31-én a tőzsdei határidős kamatlábügyletek devizaállománya a következő volt:

| Tőzsdei határidős kamatlábügyletek devizában | 2011 A kontraktus értéke € | 2010 A kontraktus értéke € | Változás € |
|--|----------------------------------|----------------------------------|---------------|
| Vétel | 1 651 132 236 | 458 539 141 | 1 192 593 095 |
| Eladás | 1 728 229 838 | 1 251 682 536 | 476 547 302 |

A tranzakciókat az EKB devizatartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

20 KAMATSWAPÜGYLETEK

A kamatswapügyletek szerződött értéke év végi piaci árfolyamon számolva 2011. december 31-én 225,7 millió euro volt (2010-ban 742,4 millió euro). A tranzakciókat az EKB nemzetközitartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

21 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAÜGYLETEK

DEVIZATARTALÉK-GAZDÁLKODÁS

A devizaswapügyleteket és a határidős devizaügyleteket 2011-ben az EKB devizatartalékainak kezeléséhez kapcsolódóan hajtották végre. 2011. december 31-én fenti ügyletekből eredő határidős követelések és kötelezettségek állománya év végi piaci árfolyamon számolva a következő volt:

| Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Követelések | 2 304 007 744 | 1 697 483 530 | 606 524 214 |
| Kötelezettségek | 2 309 882 385 | 1 740 464 038 | 569 418 347 |

LIKVIDITÁSNYÚJTÓ MŰVELETEK

2011. december 31-én az eurorendszer partnerkörének a nemzeti központi bankokkal szemben határidős követelése, a Federal Reserve-vel szemben pedig USA-dollár alapú likviditásnnyújtáshoz kapcsolódóan kötelezettségei álltak

fenn (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

22 HITELFELVÉTELI ÉS HITELNYÚJTÁSI MŰVELETEK KEZELÉSE²³

Az EKB-nak továbbra is feladata a középtávú pénzügyi segítségnyújtási mechanizmus alapján az EU-ban folyó hitelfelvétel és hitelnyújtás igazgatása. Ennek keretében 2011. december 31-én az Európai Uniónak Lettországgal, Magyarországgal és Romániával szemben összesen 11,4 milliárd euro nagyságú kinnlévősége volt.

Az euróval fizető tagállamok²⁴ és a Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁵ mint hitelező és a Görög Köztársaság, valamint a megbízottjaként eljáró Görög Nemzeti Bank mint hitelfeltevő közötti hitelkonstrukció-megállapodás alapján az EKB feladata az összes hitelező és a hitelfeltevő nevében az összes kapcsolódó fizetés feldolgozása. A program értelmében 2011. december 31-én 52,9 milliárd euro értékű volt a Görög Köztársaság javára szóló egyesített kétoldalú kölcsönök állománya.

Az EKB ezenkívül operatív szerepet játszik az Európai Pénzügyi Stabilizációs Mechanizmuson (EFSM) és az európai pénzügyi stabilitási eszközön (EFSF) keresztül hitelek kezelésében. Az Írországnak és Portugáliának az EFSM keretében nyújtott hitelek állománya 28 milliárd euro, az EFSF keretében nyújtott hiteleké pedig 16,3 milliárd euro volt 2011. december 31-én.

23 FÜGGŐBEN LEVŐ PERES ELJÁRÁSOK

A Document Security Systems Inc. (DSSI) kártérítési pert indított az EKB ellen az Európai

²³ Lásd még az EKB Éves jelentésének 2. fejezetét.

²⁴ A Görög Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság kivételével.

²⁵ A közérdek képviselőjében és a Német Szövetségi Köztársaság utasításai szerint és garanciavállalása mellett.

Közösségek Elsőfokú Bíróságán (CFI)²⁶ azzal az indokkal, hogy – állításuk szerint – az eurobankjegyek előállításánál az EKB megsértett egy DSSI szabadalmat²⁷. A bíróság elutasította az EKB elleni kártérítési keresetet²⁸. Az EKB jelenleg lépéseket tesz egyes nemzeti joghatóság alá tartozó területeken a szabadalom országos egységeinek visszavonására, és már több helyen sikerrel is járt. Továbbá kitart amellett, hogy mivel nem történt szabadalmi vétség, készen áll a védelemre, amennyiben a DSSI esetleg valamely illetékes országos bíróságon pert indít ellene. Mivel a CFI elutasította a DSSI kártérítési keresetét, és mivel az EKB-nak több nemzeti joghatóság alá tartozó területen is sikerült visszavonnia a DSSI szabadalom országos egységeit, az EKB továbbra is úgy látja, hogy kicsi az esélye a kártérítési kötelezettség életbe lépésének. Ugyanakkor aktívan figyelemmel kíséri a folyamatban levő eljárás alakulását.

26 A Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-ji életbe lépésével az Elsőfokú Bíróság neve Törvényszékre (General Court) változott.
27 A DSSI 0455 750 B1 számú európai szabadalma.
28 Az Elsőfokú Bíróság 2007. szeptember 5-i határozata, T-295/05. számú ügyirat. Megtekinthető a www.curia.eu internetcímen.

AZ EREDMÉNYKIMUTATÁST LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

24 NETTÓ KAMATBEVÉTEL

24.1 DEVIZATARTALÉK UTÁNI KAMATBEVÉTEL

A tétel az EKB devizatartaléka utáni kamatbevételnek a kamatráfordítással csökkentett értékét foglalja magában:

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|--------------------|--------------------|---------------------|
| Folyószámlákon szerzett kamatbevétel | 2 088 888 | 1 328 753 | 760 135 |
| Pénzpiaci betétekből származó kamatbevétel | 18 279 491 | 15 865 666 | 2 413 825 |
| Passzív visszavásárlási (repo) ügyletekből származó kamatbevétel | 1 479 020 | 2 712 798 | (1 233 778) |
| Értékpapírból származó nettó kamatbevétel | 254 699 342 | 335 790 909 | (81 091 567) |
| Kamatlábswapügyletek nettó kamatbevétele | 6 284 214 | 4 611 662 | 1 672 552 |
| Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek nettó kamatbevétele | 7 686 740 | 6 523 343 | 1 163 397 |
| Nemzetközi tartalék utáni összes kamatbevétel | 290 517 695 | 366 833 131 | (76 315 436) |
| Folyószámlabetétekkel kapcsolatos kamatráfordítás | (6 126) | (8 795) | 2 669 |
| Visszavásárlási (repo) megállapodások nettó kamatráfordítása | (291 278) | (644 858) | 353 580 |
| Nemzetközi tartalékeszközök utáni (nettó) kamatbevétel | 290 220 291 | 366 179 478 | (75 959 187) |

A nettó kamatbevétel 2011-ben mért általános csökkenését elsősorban az amerikai dollár portfólión keletkező kisebb kamatjövedelem okozta.

24.2 EUROANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTELEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból eredő kamatjövédelmét tartalmazza (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját és „Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos

követelések” című 6.1 pontját). A 2011. évi bevételnövekedés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan nagyobb volt, mint 2010-ben.

24.3 AZ NKB-KNAK AZ ÁTADOTT DEVIZATARTALÉK UTÁNI KÖVETELÉSEIRE FIZETETT KAMAT

Ebben a sorban azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-knak a KBER alapokmányának 30.1. cikke alapján végzett devizatartalék-átadásából eredő EKB-val szembeni követelése után fizetendő (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 13. pontot). A 2011-ben kifizetett ilyen kamat nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan nagyobb volt, mint 2010-ben.

24.4 „EGYÉB KAMATBEVÉTELEK” ÉS „EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁSOK”

Ezek a tételek 6,6 milliárd euro kamatjövédelmet (2010: 3,8 milliárd euro) és 6,9 milliárd euro kamatráfordítást (2010: 3,9 milliárd euro) tartalmaznak, amelyek a TARGET2-ből eredő követelés- és kötelezettségállományon keletkeztek (lásd az „Eurorendszeren belüli egyéb követelések/kötelezettségek nettó értéke” című 6.2 pontot és az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

Ezenkívül idetartozik még az a 165,7 millió euro (2010: 140,4 millió euro) nettó bevétel, amely az EKB-nak a fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapír-állományán keletkezett, beleértve a vonatkozó értékpapír-kölcsönzési tranzakciókat, valamint az a 1002,8 millió euro (2010: 438 millió euro) nettó bevétel, amely az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományán keletkezett. Az egyéb euroalapú követeléseken, illetve kötelezettségeken, valamint az USA-dollárban végzett likviditásnyújtáson keletkező kamatbevételt, illetve -ráfordítást is ezeken a sorokon kell kimutatni.

25 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2011 folyamán a következőképpen alakult:

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|---|-------------|-------------|---------------|
| Értékpapírok, tőzsdei határidős kamatlábügyletek és kamatswapügyletek nettó realizált árfolyamnyeresége | 260 059 727 | 460 588 711 | (200 528 984) |
| Nettó realizált deviza-árfolyam- és aranyárfolyam-nyereség | 212 159 502 | 13 724 616 | 198 434 886 |
| Pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség | 472 219 229 | 474 313 327 | (2 094 098) |

2011-ben ebbe a tételbe sorolták az értékpapír-eladás realizált nettó árfolyamnyereségét, valamint a devizakiáramlásból származó árfolyamnyereséget is. A devizakiáramlás fő tételét a japán jen kiáramlása alkotta, ami abból fakadt, hogy az EKB 2011. március 18-án részt vett az összehangolt devizapiaci intervencióban (lásd a „Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök; valamint euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2.2 pontot).

26 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Értékpapírok utáni nem realizált árfolyamvesztés | (155 240 641) | (184 247 603) | 29 006 962 |
| Kamatswapügyletek nem realizált árfolyamvesztése | (2 216 642) | (10 963 861) | 8 747 219 |
| Nem realizált deviza-árfolyam-vesztés | 0 | (1 973) | 1 973 |
| Leírás összesen | (157 457 283) | (195 213 437) | 37 756 154 |

2011-ben ez a ráfordítás elsősorban több értékpapír mérlegben kimutatott beszerzési költség-

nek 2011. december 30-i piaci árfolyamra való leírásából keletkezett.

27 DÍJAKBÓL ÉS JUTALÉKOKBÓL EREDŐ NETTÓ RÁFORDÍTÁS

| | 2011 € | 2010 € | Változás € |
|--|-------------|-------------|---------------|
| Díjából és jutalékokból befolyó bevétel | 77 858 | 110 661 | (32 803) |
| Díjához és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítás | (2 058 638) | (1 519 678) | (538 960) |
| Díjából és jutalékokból eredő nettó ráfordítás | (1 980 780) | (1 409 017) | (571 763) |

A díj- és jutalékbevétel 2011-ben azokból a pénzbüntetésekből származott, amelyeket a kötelező-tartalék-képzésre vonatkozó szabály megszegése miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások pedig a folyószámlákkal kapcsolatos díjából, valamint a devizaalapú tőzsdei határidős kamatlábügyletekből adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 19. pontot).

28 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSZESÉDEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Ezen a soron a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való EKB részvénytársaság osztléka (lásd az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot) van kimutatva.

29 EGYÉB BEVÉTEL

A különféle egyéb forrásból származó éves bevétel elsősorban az euroövezeti NKB-knak azon felhalmozódott befizetéseiből származik, amelyekkel az EKB-nak egy jelentős piaci infrastrukturális projekttel kapcsolatos költségeihez járultak hozzá.

30 SZEMÉLYI JELLEGŰ KÖLTSÉGEK

Ebben a sorban szerepel az a 173,1 millió euro tétel (2010-ben 167,7 millió euro), amely a fize-

tésekből, a különböző juttatásokból, a személyi jellegű biztosítási és egyéb költségekből tevődik össze. Itt van elszámolva az EKB nyugdíjrendszerével, a volt munkavállalóknak fizetett egyéb juttatásokkal és más hosszú távú juttatásokkal kapcsolatos 43,0 millió eurós (2010-ben 28,8 millió euro) összeg is (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot). Az EKB új székházának építési munkáiból eredő 1,3 millió euro személyi jellegű költség (2010-ben 1,3 millió euro) aktíválva van, és nincs kimutatva a soron.

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Unió javadalmazási rendszerén alapul, azzal vethető össze.

Az Igazgatóság tagjai az alapfizetés mellett lakhatási és reprezentációs támogatásban részesültek. Az elnök esetében lakástámogatás helyett az EKB tulajdonában levő rezidenciát biztosítják. Az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatára figyelemmel az Igazgatóság tagjai egyéni körülményeiknek megfelelően háztartási és családi pótlékra, valamint oktatási támogatásra jogosultak. Az alapfizetést az Európai Uniónak fizetendő adó mellett nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási járulék terheli. A pótlékokat és támogatásokat nem terheli adó és nyugdíjjárulék.

Az Igazgatóság tagjainak 2011-ben alapfizetés-ként kifizetett összegek:

| | 2011 € | 2010 € |
|---|-----------|-----------|
| Jean-Claude Trichet (2011. októberig elnök) | 309 290 | 367 863 |
| Mario Draghi (2011. november óta elnök) | 61 858 | - |
| Lucas D. Papademos (2010. májusig alelnök) | - | 131 370 |
| Vitor Constâncio (2010. június óta alelnök) | 318 132 | 183 918 |
| Gertrude Tumpel-Gugerell (2011. májusig az Igazgatóság tagja) | 110 460 | 262 728 |
| Peter Praet (2011. június óta az Igazgatóság tagja) | 154 644 | - |
| José Manuel González-Páramo (az Igazgatóság tagja) | 265 104 | 262 728 |
| Lorenzo Bini Smaghi (az Igazgatóság tagja) | 265 104 | 262 728 |
| Jürgen Stark (az Igazgatóság tagja) | 265 104 | 262 728 |
| Összesen | 1 749 696 | 1 734 063 |

Az Igazgatóság tagjainak fizetett összes támogatás, valamint a részükre az EKB által a nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási rendszerekbe való befizetések összege 646 154 volt (2010: 660 731 euro) volt.

Ezenfelül az Igazgatóság újonnan kinevezett vagy hivatali idejük lejártával távozó tagjainak fizetett juttatások összértéke 159 594 euro (2010: 52 548 euro) volt. Ezek a tételek a mérlegkimutatás „Igazgatási költségek” sorában szerepelnek (lásd az „Igazgatási költségek” című 31. pontot).

Az Igazgatóság volt tagjai hivatali idejük lejártá után meghatározott ideig még átmeneti juttatásokban részesülnek. 2011-ben ez az összeg, a vele összefüggő családi pótlék, valamint az EKB hozzájárulása a volt tagok egészségügyi és baleset-biztosításához 479 665 euro (2010: 34 686 euro) volt. Az Igazgatóság volt tagjainak vagy hozzátartozóiknak kifizetett nyugdíj és egyéb kapcsolódó támogatás, valamint az egészségügyi és balesetbiztosítási befizetés értéke 321 929 euro volt (2010: 354 349 euro). Az Igazgatóság volt tagjainak eszközölt teljes kifizetés a „Kifizetett járadékok” sorban szerepel, és csökkenti az EKB meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségét az Igazgatóság volt tagjaival szemben (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot).

2011 végén az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló, egyenértékes, azaz a teljes munkaidőre átszámított foglalkoztatotti létszám 1609 volt²⁹, amibe 158 vezetői pozíció tartozik. 2011-ben a dolgozói állomány a következőképpen változott:

| | 2011 | 2010 |
|---|-------|-------|
| Teljes állomány január 1-jén | 1607 | 1563 |
| Új belépők/szerződési státusz változása | 313 | 328 |
| Felmondás/lejáró szerződés | (299) | (302) |
| Részmunkaidős rend változása miatti nettó emelkedés/(csökkenés) | (12) | 18 |
| Teljes dolgozói állomány december 31-én | 1609 | 1607 |
| Átlagos foglalkoztatotti létszám | 1601 | 1565 |

²⁹ A számadat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

31 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Itt az olyan többi folyó kiadás van nyilvántartva, mint például az EKB irodaházainak bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, a szakértői díjak, az egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan személyzeti jellegű ráfordítások, mint a felvételi, költözési, munkába állási, képzési és viszsza-költözési kiadások.

32 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Nevezett költségek elsősorban a pénzjegynyomdák és az egyes nemzeti központi bankok közötti nemzetközi eurobankjegy-szállításból, az új bankjegyek kiszállításából, valamint a hiányoknak a többlet készletekből való kiegyenlítéséből keletkezik. Ezeket a költségeket az EKB állja központilag.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691
Fax: +49 69 9585 913023
muriel.atton@de.pwc.com

29 February 2012

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2011, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 29 February 2012

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.
Eltérés esetén a PWC aláírásával ellátott angol nyelvű változat az irányadó.**

Az Európai Központi Bank elnöke és Kormányzótanácsa
Majna-Frankfurt

2012. február 29.

Független könyvvizsgálói jelentés

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2011. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, a 2011. évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli elvek összefoglalóját, valamint egyéb részletező adatokat (az „Éves beszámoló”) tartalmazza.

Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az Éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre

Az Igazgatóság hatáskörének része az Éves beszámoló elkészítése és valósághű összeállítása, összhangban az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló, a Kormányzótanács által elfogadott EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel, valamint olyan belső ellenőrzési rendszer alkalmazása, amellyel az Igazgatóság megítélése szerint elkerülhető, hogy a beszámoló akár csalás, akár tévedés miatt a valóságtól lényegesen eltérő állításokat tartalmazzon.

A könyvvizsgáló hatásköre

A könyvvizsgáló feladata, hogy az Éves beszámolót az elvégzett könyvvizsgálat alapján véleményezze. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján végeztük el. Ezek értelmében be kell tartanunk az etikai követelményeket, továbbá a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során megfelelően meg kell bizonyosodnunk arról, hogy az Éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állítást.

A könyvvizsgálat során lefolytatott eljárás célja, hogy könyvvizsgálati szempontból ellenőrizze az Éves beszámoló tényezőit, megállapításait. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva a megfelelő eljárások kiválasztása, beleértve annak a kockázatnak a felmérését, hogy az Éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – tartalmaz-e lényeges téves megállapítást. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet Éves beszámolójának elkészítésére és valósághű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárás kialakítása, nem pedig annak véleményezése, hogy a szervezet belső ellenőrzése eredményes-e. A könyvvizsgálat során ezenkívül értékeltük, hogy az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelőek-e, az Igazgatóság számviteli becslései elfogadhatók-e, valamint értékeltük az Éves beszámoló általános felépítését is.

Úgy véljük, hogy a megvizsgált adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói véleményünkhöz.

Vélemény

Véleményünk szerint az Éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Európai Központi Bank 2011. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és 2011. évi tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által lefektetett és az EKB Éves beszámolójáról szóló EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel.

Majna-Frankfurt, 2012. február 29.

**PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG, ILLETVE VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

A melléklet nem része az EKB 2011. évi pénzügyi beszámolójának.

AZ EKB FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYÁLLOMÁNYBÓL VALÓ RÉSZESEDÉSÉHEZ ÉS AZ EURORENDSZER ÉRTÉKPAPÍR-PIACI PROGRAMJÁNAK KERETÉBEN VÁSÁROLT ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNYHOZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTEL

A 2010. évet illetően kormányzótanácsi határozatot követően az EKB-nak a forgalomban levő teljes eurobankjegy-állományban való részesedéséből származó bevételeiből 654 millió eurót, illetve az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó teljes bevételeiből 438 millió eurót utaltak át a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyamkockázatra képzett céltartalékba, tehát előzetes nyereségfelosztásra nem került sor.

2011-ben, kormányzótanácsi határozat nyomán az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó teljes bevételt, azaz 1002,8 millió eurót, valamint az EKB-nak a forgalomban levő teljes eurobankjegy-állományban való részesedéséből származó bevétele egy részét, mégpedig 163,4 millió eurót utaltak át a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyamkockázatra képzett céltartalékba. Az EKB előzetes nyereségfelosztása alkalmával az EKB-nak a forgalomban levő teljes eurobankjegy-állományban való részesedéséből származó bevételéből 652 millió eurót 2012. január 3-án osztottak fel az euroövezeti nemzeti központi bankok között az EKB tőkéjében jegyzett részesedéseik arányában.

AZ EKB NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA, ILLETVE VESZTESÉGÉNEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyereségének felosztása az alábbi sorrendben történik:

(a) a Kormányzótanács által meghatározott, a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó összeget át kell átutalni az általános tartalékba, legfeljebb a tőke 100%-ának mértékéig;

(b) a nettó nyereség fennmaradó részét az EKB részvényesei között a jegyzett tőkében való részesedésük arányában kell felosztani.

Amennyiben az EKB veszteséget könyvel el, a hiány jóváírható az általános tartalékba, illetve szükség esetén és kormányzótanácsi döntés alapján az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére. Az utóbbi a nemzeti központi bankok között a KBER alapokmányának 32.5 cikke¹ szerint felosztott összegek arányában és mértékéig lehetséges.

A Kormányzótanács 2012. március 8-án hozott döntése alapján nem utal át az általános tartalékba, és a 2011. évi 76 millió euro maradék nyereséget tőkebefizetések arányában felosztja az euroövezeti nemzeti központi bankok között.

Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem támaszthatnak igényt az EKB-tól nyereségrészesedésre, ugyanakkor nem kötelesek az esetleges veszteséget sem finanszírozni.

| | 2011 € | 2010 € |
|---|---------------|---------------|
| Tárgyévi nyereség | 728 136 234 | 170 831 395 |
| A forgalomban lévő teljes eurobankjegy-állományban való EKB-részesedéséből és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétel előzetes felosztása ¹⁾ | (652 000 000) | (0) |
| A forgalomban lévő teljes eurobankjegy-állományban való EKB-részesedéséből és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétel felosztása után maradó éves nyereség | 76 136 234 | 170 831 395 |
| Az NKB-k között felosztott nyereség | (76 136 234) | (170 831 395) |
| Összesen | 0 | 0 |

1) Az értékpapír-piaci programot 2010 májusában indították el.

¹ A KBER alapokmányának 32.5 cikke előírja, hogy a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összegét az EKB tőkéjébe befizetett részesedéseik arányában kell felosztani az NKB-k között.